

Интернет-журнал «Мир науки» ISSN 2309-4265 <http://mir-nauki.com/>

2016, Том 4, номер 1 (январь - февраль) <http://mir-nauki.com/vol4-1.html>

URL статьи: <http://mir-nauki.com/PDF/21PDMN116.pdf>

Статья опубликована 04.03.2016.

Ссылка для цитирования этой статьи:

Долган А.Г., Кочетова И.Д. Теоретическое обоснование разработки содержания межкультурной компетентности студентов-дальневосточников, формирующейся при обучении иностранным языкам // Интернет-журнал «Мир науки» 2016, Том 4, номер 1 <http://mir-nauki.com/PDF/21PDMN116.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

УДК 378.1

Долган Альбина Григорьевна

ФГБОУ ВО «Хабаровский государственный университет экономики и права», Россия, Хабаровск
Доцент кафедры «Иностранных языков и межкультурной коммуникации»
Кандидат педагогических наук
E-mail: albgrig.dolgan@mail.ru

Кочетова Ирина Дмитриевна

ФГБОУ ВО «Хабаровский государственный университет экономики и права», Россия, Хабаровск
Доцент кафедры «Иностранных языков и межкультурной коммуникации»
Кандидат педагогических наук
E-mail: ir.kochetova@rambler.ru

Теоретическое обоснование разработки содержания межкультурной компетентности студентов-дальневосточников, формирующейся при обучении иностранным языкам

Аннотация. Развитие постсовременного мирового сообщества характеризуется усилением интеграционных процессов и расширением межнационального сотрудничества. Существование наций обособленно друг от друга становится невозможным. Происходит сближение культур и взаимодействия народов, поэтому для современного профессионала становится важным умение адекватно воспринимать «другие» культуры, ценности, языки. Для эффективного межкультурного взаимодействия, грамотного ведения бизнеса с партнерами из стран Азиатско-Тихоокеанского региона, адаптации к жизнедеятельности в поликультурном сообществе, для преодоления трудностей, возникающих при соприкосновении с носителями чужой культуры, дальневосточникам, кроме собственно знания иностранного языка, необходимо знание национально-культурных особенностей народов соседних стран. В связи с этим преподавание в вузах должно включать не только обучение иностранным языкам, но и подготовку к межкультурному общению. Авторы статьи представляют теоретическое обоснование разработки содержания межкультурной компетентности студентов-дальневосточников, которая формируется в процессе обучения иностранным языкам. Авторы раскрывают компоненты содержания межкультурной компетентности, которые были разработаны в соответствии с особенностями сообщества Дальний Восток России – Азиатско-Тихоокеанский регион.

Ключевые слова: межкультурная компетентность; бизнес-взаимодействие; подготовка к межкультурному деловому общению; прагматизм; толерантность; лингвистические знания; Дальний Восток России; Азиатско-Тихоокеанский регион; иностранные языки; обучение в вузе

На современном этапе развития мирового сообщества происходит сближение и взаимодействие стран и народов. Человеческая цивилизация вошла в новую фазу развития, для которой характерны усиление интеграционных процессов и расширение межнационального сотрудничества. Обособленное существование народов и культур становится невозможным.

Происходящие сегодня изменения в экономической, общественной, социальной и культурной сферах ведут к расширению контактов между народами. Российское образование в связи с этим получает новый «социальный заказ» на подготовку высококвалифицированного специалиста, умеющего общаться с представителями иных культур и владеющего иностранными языками. По мере экономического развития страны спрос на таких работников возрастает, а иностранный язык все более становится универсальным средством профессионального общения. Доказательством является тот факт, что ЮНЕСКО объявила XXI век «веком многоязычных личностей». По мнению специалистов этой всемирной организации, человек третьего тысячелетия должен овладеть как минимум тремя иностранными языками. «Специалист без знания иностранного языка – это не квалифицированный, не полноценный специалист, даже если он будет обладать техническими знаниями» [4; С. 8].

Однако знание иностранного языка не гарантирует взаимопонимания в процессе общения представителей разных культур. Являясь необходимым условием, знание иностранных языков будет только тогда эффективно в процессе межкультурного взаимодействия, когда оно сочетается с достаточным уровнем познания других культур. На диалоге культур базируется бытие и мышление XXI века, и сегодня важно воспитать личность, способную к межкультурной коммуникации, «для этого необходимо использовать воспитательный потенциал иностранного языка, как межпредметной дисциплины, способствующей приобщению учащихся к мировой культуре и к осознанию собственной культуры» (И.Д. Кочетова) [5; С. 4].

Для того чтобы избежать конфликтов и недоразумений и от общения личностей перейти к диалогу культур, расширить границы своего сознания и окунуться в неизведанные глубины чужой и своей собственной культуры, необходимо сформировать межкультурную компетентность. Это понятие является ключевым во многих исследованиях по межкультурной коммуникации, и актуальность её формирования отмечается в работах И.А. Зимней, А.П. Садохина, Л.А. Городецкой, Г.С. Трофимовой, А.Н. Утехиной, В.Ю. Хотинец и других авторов.

Избрав термин «компетентность», (но не «компетенция»), мы определили для себя понимание данного феномена, согласившись с точкой зрения Ю.Г. Татура. Ю.Г. Татур определяет компетентность как стремление и способность (готовность), проявленные будущим профессионалом, реализовать свой потенциал (знания, умения, опыт, личностные качества и др.) в ходе творческой деятельности и осознания социальной значимости и личной ответственности за результаты этой деятельности и необходимости ее постоянного совершенствования [11].

Понятие межкультурной компетентности интерпретируется по-разному. Ранее на первый план выдвигались различия и конфликты между нациями и то, как можно их избежать. Современные авторы подчёркивают участие личности во взаимодействии и достигаемые результаты, при этом культурный конфликт рассматривается как источник знаний.

Определяя для себя понятие *межкультурной компетентности*, мы остановились на трактовке, которая объединяет мнения отечественных исследователей (А.П. Садохин, Т.В.

Поштарёва, Т.Г. Стефаненко, Н.В. Янкина, В.Ю. Хотинец, Е.Б. Быстрой, В.И. Наролина, Л.А. Городецкая и др.).

А.П. Садохин, например, считает, что «межкультурная компетентность» представляет собой совокупность знаний, навыков и умений, при помощи которых индивид может успешно общаться с партнёрами из других культур как на быденном, так и на профессиональном уровнях» [10].

Н.В. Янкина отождествляет «межкультурную компетентность» с личностным качеством, рассматривая её как синтез особых знаний, умений и ценностных ориентаций [14].

В.И. Наролина рассматривает «межкультурную коммуникативную компетентность» как интегративный компонент единой социально-профессиональной компетентности специалиста. Она определяет это понятие как «особую способность человека осуществлять продуктивное межкультурное общение и готовность воспринимать культурное и языковое многообразие» [8; С. 3].

Таким образом, принимая во внимание мнения отечественных учёных, мы определяем межкультурную компетентность как качество личности, для которой характерен синтез специальных (лингвистических, страноведческих, социокультурных) знаний, коммуникативных умений, ориентаций на общечеловеческие ценности, уважения к иномызычным культурам, что способствует эффективному осуществлению межкультурного взаимодействия. Формирование межкультурной компетентности у будущего профессионала происходит в соответствии с личностно-ориентированной парадигмой современной системы языкового образования. Её приоритетным направлением является познавательная деятельность студента, учитывающая и развивающая его индивидуальные способности, возможности к творческой деятельности и рефлексии.

Достижение цели формирования межкультурной компетентности студентов обусловлено решением преподавателем задачи организации учебной деятельности, которая была бы максимально творческой и продуктивной в рамках учебно-познавательного процесса изучения иностранного языка. Иностраный язык, выступая средством общения, предполагает формирование «эмоционально-оценочного отношения к миру, положительного отношения к иностранному языку, культуре народа, говорящего на данном языке, способствующих развитию мотивации учения, понимания важности изучения иностранного языка, и потребности пользоваться им как средством общения» (И.Т. Габанова) [1; С. 131].

Мнения отечественных ученых (Л.А. Городецкая, В.И. Наролина, А.П. Садохин, Н.В. Янкина и др.), классификации восточноазиатских культур основоположников теории межкультурной коммуникации (Р.Д. Льюис, Э. Холл, Г. Хофштеде), геополитическая ситуация в РФ и анализ требований регионального рынка труда к специалистам стали базой для выявления особенностей формирования межкультурной компетентности у студентов-дальневосточников. Основными характеристиками культур народов стран АТР нами были приняты следующие: это культуры полихронные и высококонтекстуальные (Э. Холл) [12]; реактивные (Р.Д. Льюис) [7]; коллективистские, высокодистанцированные, «маскулинные» (Г. Хофштеде) [15]. Несомненно, также, что на процесс формирования межкультурной компетентности студентов влияет специфика дальневосточного региона, поэтому определяющими являются следующие факторы: дальность расстояния от центра страны и близость к странам АТР, уровень социально-экономического развития региона, значимость Дальнего Востока РФ для стабильного роста экономики страны и сотрудничества с государствами Восточной Азии. Проанализировав требования восточноазиатских компаний к специалистам [3; С. 135-138], мы выделили такие качества: адекватное восприятие межкультурных различий, умение приспособиться к стилю жизни и особенностям ведения

бизнеса АТР, проявление терпимости и готовности отказаться от предубеждений, умение общаться на иностранных языках [3; С. 137].

Таким образом, к особенностям формируемой у студентов дальневосточных вузов межкультурной компетентности, мы отнесли следующий комплекс свойств:

- толерантность,
- прагматизм,
- способность к межкультурному деловому общению в процессе бизнес-взаимодействия с партнерами из стран АТР,
- лингвистические знания (знание иностранного/иностраных языков, страноведческого материала, особенностей стран этого поликультурного региона, народов и их культур) и умения общаться вербально и невербально.

Способность к межкультурному деловому общению в процессе бизнес-взаимодействия с партнерами из стран АТР включает способность быть равноправным участником диалога культур, умение самостоятельно совершенствовать знания культур, языков, стремление к сближению культур. Способность к межкультурному деловому общению характеризуется осознанным стремлением специалиста к гармонизации деловых отношений, достижению согласия в бизнес-взаимодействии и в ходе обмена деловой информацией или решения проблем. При формировании такой способности необходимо учитывать специфику бизнеса – целенаправленной, практической деятельности, ориентированной на достижение прибыли. Формирование способности к межкультурному деловому общению в процессе сотрудничества с партнерами из стран АТР важно и для взаимодействия внутри дальневосточного сообщества РФ.

Толерантность, по мнению А.Г. Долган, «необходимо целенаправленно, систематически и планомерно воспитывать, развивать и вводить в сознание студентов, живущих в многонациональном, поликультурном регионе» [3; С. 40]. На Дальнем Востоке РФ проживают представители 145 национальностей, а страны Восточной Азии, как известно, плотно населены и разнообразны в аспекте национальностей, культур – языков и диалектов, религий, традиций и обычаев. Поэтому современный специалист должен, несомненно, уметь жить и взаимодействовать в согласии с окружающими людьми, проявляя толерантность, т.е. «гармонию в многообразии», применяя наиболее приемлемые способы межкультурного взаимодействия, как проявления человеческой индивидуальности и формы самовыражения («Декларация принципов толерантности», ЮНЕСКО, 1995) [9; С. 91]. Это позволит в будущем «решать проблемы, опираясь на историю, культуру, искусство других национальных общностей» (Г.Г. Чанышева) [13; С. 46]. Толерантность поможет дальневосточникам в сотрудничестве с восточноазиатскими партнерами проявить свои личные качества, не противопоставляя себя деловому сообществу, команде, уважая их принципы и ценности. Толерантность, как проявление терпимости, станет основанием для пересмотра дальневосточником своих стереотипов, преодоления всякого рода предубеждений и обусловит адекватное восприятие других культур, поведения и менталитета, обеспечит стремление к согласию и гармонии.

Прагматизм, который проявляется в направленности на практичность, рациональность действий и поступков, извлечение прибыли, имеет большое значение для успешного взаимодействия в бизнесе. Прагматичному бизнесмену свойственен рациональный подход к решению профессиональных проблем и прогнозированию результата деятельности. Прагматизм, сформированный у студентов-дальневосточников, должен «работать» при выборе стиля общения, языковых и неязыковых средств, в способности применять на

практике теоретические знания и учитывать особенности бизнеса в АТР. Прагматизм как свойство можно развить на занятиях иностранного языка в ходе выполнения практических заданий с использованием соответствующей лексики, оборотов, интонации, жестов, поз, принятых в той или иной культуре Восточной Азии. Ведь социологическое взаимодействие коммуникантов зависит от ситуации, а прагматика связывается с лингвистикой, как указывается в исследованиях Э.С. Азнауровой, Н.Д. Гальсковой, других ученых [2].

Применение иностранного языка в межкультурном бизнес-взаимодействии ведет к необходимости овладения дальневосточными студентами лингвистическими знаниями и умением общаться. Необходимость формирования межкультурной компетентности у современного профессионала выдвигает преподавание иностранных языков в вузе на передний план, значит, профессиональное становление студентов российского Дальнего Востока требует языковой подготовки личности нового типа, способной эффективно осуществлять межкультурное общение во всех сферах экономики. А в основе вузовской подготовки нового типа – «работа с информацией, усвоение методологии мышления, моделирование, рефлексия – тип обучения, отличный от традиционной парадигмы, поэтому современной школе предстоит пройти многочисленные трудности процесса обновления и преобразования (И.Н. Лазарева) [6; С. 9]. Таким образом, представленному содержанию межкультурной компетентности, разработанному для дальнейшего применения в процессе обучения иностранным языкам, также предстоит найти путь в вузы Дальнего Востока РФ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Габанова, И.Т. Влияние языка и культуры на социокультурное развитие личности [Текст] // Молодёжь и наука: реальность и будущее: материалы II междунар. науч.-конф. 3 марта 2009 года в 9 томах. - Том 1: Педагогика, 2009. - Невинномысск: НИЭУП, 2009. - 610 с. - С. 131–132. - ISBN 978-5-94812-068-3 (Том 1). - ISBN 978-5-94812-066-9.
2. Гальскова, Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам [Текст] / Н.Д. Гальскова // Иностранные языки в школе, 2004, №1. - С. 3 – 8. - ISSN 0130-6073.
3. Долган, А.Г. Межкультурное бизнес-взаимодействие в АТР и подготовка к нему студентов-дальневосточников в процессе обучения английскому языку [Текст]: монография / А.Г. Долган. - Хабаровск: РИЦ ХГАЭП, 2015. - 140 с. - ISBN 978-5-7823-0646-5.
4. Ильенков, Э.В. Философия и культура [Текст] / Э.В. Ильенков. - М.: Политиздат, 1991. - 464 с. - ISBN 5-250-01302-3.
5. Кочетова, И.Д. Роль иностранного языка в развитии социальной ответственности у студентов вузов // Интернет - журнал «Науковедение», 2014 №1 (20) [Электронный ресурс] - М.: Науковедение, 2014. - Режим доступа: <http://naukovedenie.ru/index.php?p=issue-1-14.pdf>, свободный. - Загл. с экрана. - Яз. рус., англ.
6. Лазарева, И.Н. Освоение новых образовательных стандартов в проекции праксиологического подхода [Текст] / И.Н. Лазарева // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Педагогика», 2015, №3. - С. 8 – 17. - ISSN 2072-8393. - ISSN (Online) 2310-7219.
7. Льюис, Р.Д. Деловые культуры в международном бизнесе. От столкновения к взаимопониманию [Текст] / Р.Д. Льюис. - Пер. с англ. - М.: Дело, 1999. - 440 с. - ISBN 1-85788-086-2 (англ.). - ISBN 5-7749-0103-3 (русск.).
8. Наролина, В.И. Межкультурная коммуникативная компетентность как интегративная способность межкультурного общения специалиста // Электронный журнал «Психологическая наука и образование», 2010 №2 [Электронный ресурс] - М.: «Психологическая наука и образование», 2010. - Режим доступа: <http://psyedu.ru/journal/2010/2/index.phtml>. - ISSN 2074-5885 (online).
9. Николаева, Л.В. Межкультурная коммуникация и толерантность [Текст] / Л.В. Николаева // Педагогическое образование и наука, 2008, №2. - С. 88 – 92. - ISSN 2072-2524.
10. Садохин, А.П. Межкультурная компетенция и компетентность в современной коммуникации (опыт системного анализа) [Текст] / А.П. Садохин // Общественные науки и современность, 2008, №3. - М.: Изд-е Презид. Рос. Акад. наук. - С. 156 – 165. - ISSN 0869 - 0499.
11. Татур, Ю.Г. Компетентностный подход в описании результатов и проектирования стандартов высшего профессионального образования [Текст] // Материалы ко второму заседанию методологического семинара. Авторская версия. - М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2004. - 16 с.

12. Холл, Э. Как понять иностранца без слов [Текст] / Э. Холл. - М.: Наука, 1995. - 197 с.
13. Чанышева, Г.Г., Габдулхаков, В.Ф. Двуязычие в российской образовательной практике [Текст] / Г.Г. Чанышева, В.Ф. Габдулхаков // Педагогика, 2007 №5. - С. 42 – 47. - ISSN 0131-6826.
14. Янкина, Н.В. Формирование межкультурной компетентности студента университета [Текст]: дисс. ... д-ра пед. наук / Н.В. Янкина. - Оренбург: Оренб. Гос. универ-т, 2006. - 360 с.
15. Hofstede, G. Cultures Consequences: International Differences in Work-Related Values. (Cross-Cultural Research and Methodology) [Текст] / G. Hofstede. - Beverly Hills, Sage Publications, 1984.

Dolgan Al'bina Grigor'evna

Khabarovsk State University of Economics and Law, Russia, Khabarovsk
E-mail: albgrig.dolgan@mail.ru

Kochetova Irina Dmitrievna

Khabarovsk State University of Economics and Law, Russia, Khabarovsk
E-mail: ir.kochetova@rambler.ru

Theoretical substantiation for developing intercultural competence contents of the Far Eastern students which is formed when learning foreign languages

Abstract. The postmodern world community development is characterized by strengthening the integration process and widening international cooperation. The nations' existence separately from each other is becoming impossible. The peoples' interaction and cultures' closeness is increasing, that is why the ability to take adequately other cultures, values and languages comes to be important for a modern professional. For effective intercultural interaction, competent business practice with partners from Asia Pacific region, adaptation to activity in this multicultural community, and overcoming difficulties, which arise at coming into contact with people of other culture, Far Easterners need to know both foreign languages and national and cultural peculiarities of their neighbors. In this connection, process of studies at the Higher School should include both foreign languages learning and training for intercultural business communication. The paper authors offer theoretical basis for developing intercultural competence of the Far Eastern students, which is formed when learning foreign languages. The authors define contents' components of the intercultural competence, which is worked out according to specific community "the Russian Far East – Asia Pacific region".

Keywords: intercultural competence; business interaction; intercultural business communication; pragmatism; tolerance; linguistic knowledge; the Russian Far East; Asia Pacific region; foreign languages; Higher Schools studies

REFERENCES

1. Gabanova, I.T. Vliyanie yazyka i kul'tury na sotsiokul'turnoe razvitie lichnosti [Tekst] // Molodezh' i nauka: real'nost' i budushchee: materialy II mezhdunar. nauch.-konf. 3 marta 2009 goda v 9 tomakh. - Tom 1: Pedagogika, 2009. - Nevinnomyssk: NIEUP, 2009. - 610 s. - S. 131–132. - ISBN 978-5-94812-068-3 (Tom 1). - ISBN 978-5-94812-066-9.
2. Gal'skova, N.D. Mezhkul'turnoe obuchenie: problema tseley i sodержaniya obucheniya inostrannym yazykam [Tekst] / N.D. Gal'skova // Inostrannye yazyki v shkole, 2004, №1. - S. 3 – 8. - ISSN 0130-6073.
3. Dolgan, A.G. Mezhkul'turnoe biznes-vzaimodeystvie v ATR i podgotovka k nemu studentov-dal'nevostochnikov v protsesse obucheniya angliyskomu yazyku [Tekst]: monografiya / A.G. Dolgan. - Khabarovsk: RITs KhGAEP, 2015. - 140 s. - ISBN 978-5-7823-0646-5.
4. Il'enkov, E.V. Filosofiya i kul'tura [Tekst] / E.V. Il'enkov. - M.: Politizdat, 1991. - 464 s. - ISBN 5-250-01302-3.
5. Kochetova, I.D. Rol' inostrannogo yazyka v razvitii sotsial'noy otvetstvennosti u studentov vuzov // Internet - zhurnal «Naukovedenie», 2014 №1 (20) [Elektronnyy resurs] - M.: Naukovedenie, 2014. - Rezhim dostupa: <http://naukovedenie.ru/index.php?p=issue-1-14>. pdf, svobodnyy. - Zagl. s ekrana. - Yaz. rus., angl.
6. Lazareva, I.N. Osvoenie novykh obrazovatel'nykh standartov v proektsii praktsiologicheskogo podkhoda [Tekst] / I.N. Lazareva // Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya «Pedagogika», 2015, №3. - S. 8 – 17. - ISSN 2072-8393. - ISSN (Online) 2310-7219.
7. L'yuis, R.D. Delovye kul'tury v mezhdunarodnom biznese. Ot stolknoveniya k vzaimoponimaniyu [Tekst] / R.D. L'yuis. - Per. s angl. - M.: Delo, 1999. - 440 s. - ISBN 1-85788-086-2 (angl.). - ISBN 5-7749-0103-3 (russk.).
8. Narolina, V.I. Mezhkul'turnaya kommunikativnaya kompetentnost' kak integrativnaya sposobnost' mezhkul'turnogo obshcheniya spetsialista // Elektronnyy zhurnal «Psikhologicheskaya nauka i obrazovanie», 2010 №2 [Elektronnyy resurs] - M.: «Psikhologicheskaya nauka i obrazovanie», 2010. - Rezhim dostupa: <http://psyedu.ru/journal/2010/2/index.phtml>. - ISSN 2074-5885 (online).
9. Nikolaeva, L.V. Mezhkul'turnaya kommunikatsiya i tolerantnost' [Tekst] / L.V. Nikolaeva // Pedagogicheskoe obrazovanie i nauka, 2008, №2. - S. 88 – 92. - ISSN 2072-2524.
10. Sadokhin, A.P. Mezhkul'turnaya kompetentsiya i kompetentnost' v sovremennoy kommunikatsii (opyt sistemnogo analiza) [Tekst] / A.P. Sadokhin // Obshchestvennye nauki i sovremennost', 2008, №3. - M.: Izd-e Prezid. Ros. Akad. nauk. - S. 156 – 165. - ISSN 0869 - 0499.
11. Tatur, Yu.G. Kompetentnostnyy podkhod v opisaniy rezul'tatov i proektirovaniya standartov vysshogo professional'nogo obrazovaniya [Tekst] // Materialy ko vtoromu zasedaniyu metodologicheskogo seminar. Avtorskaya versiya. - M.: Issledovatel'skiy tsentr problem kachestva podgotovki spetsialistov, 2004. - 16 s.
12. Khol, E. Kak ponyat' inostrantsa bez slov [Tekst] / E. Khol. - M.: Nauka, 1995. - 197 s.

13. Chanysheva, G.G., Gabdulkhakov, V.F. Dvuyazychie v rossiyskoy obrazovatel'noy praktike [Tekst] / G.G. Chanysheva, V.F. Gabdulkhakov // Pedagogika, 2007 №5. - S. 42 – 47. - ISSN 0131-6826.
14. Yankina, N.V. Formirovanie mezhkul'turnoy kompetentnosti studenta universiteta [Tekst]: diss. ... d-ra ped. nauk / N.V. Yankina. - Orenburg: Orenb. Gos. univer-t, 2006. - 360 s.
15. Hofstede, G. Cultures Consequences: International Differences in Work-Related Values. (Cross-Cultural Research and Methodology) [Tekst] / G. Hofstede. - Beverly Hills, Sage Publications, 1984.